

八十载史实还原 千万言铁证长存

——东京审判庭审记录中文全译本首度完整面世

80年前，远东国际军事法庭在东京开庭，对日本甲级战犯进行了审判。东京审判为受害国伸张了历史正义，也为战后东亚国际秩序的重建奠定了法律基础。

80年后，完整还原审判全过程的中文版庭审记录全译本首次正式出版。

这项浩大的翻译工程揭示哪些尘封的历史真相？对于今天的中国和世界具有怎样的现实意义？新华社“新华深读”记者对出版者、权威专家进行了深度采访。

用中文完整还原历史全景

今年4月，《远东国际军事法庭庭审记录·全译本》首发仪式在浙江越秀外国语学院举办，组织者在现场将40卷典籍组合成数字“80”的造型，致敬东京审判开庭80周年。

1946年5月3日，远东国际军事法庭正式开庭，汇集11国法官、检察官，历时两年零七个月，形成数千万字庭审笔录、证人证言、物证清单、控辩记录与判决书，是认定日本军国主义侵略罪责的司法铁证。

东京审判从法理上彻底否定日本对外侵略的正当性，裁定南京大屠杀、强制奴役等系列惨案的犯罪本质，将28名甲级战犯钉在历史耻辱柱上。

但遗憾的是，80年来，中国读者和研究者从未见过完整的东京审判庭审记录中文版本。

此次面世的全译本以英文原版庭审记录为底本，参照日文文本交叉校勘，收录1946年4月29日庭审筹备阶段至1948年11月12日最终宣判的内容，包括法庭流程、控辩发言、证人证言、战犯陈述、法官评议，以及庭审索引、证据清单、出庭人员等附属资料。

既然庭审记录已有英文版和日文版，为什么还要译成中文版？

全译本主编之一、上海交通大学东京审判研究中心主任程兆奇说，如果单纯从“文献已经存在”的角度看，外文文本确实已经存在。但对中国学界和中国公众来说，文献存在不等于文献能够被普遍阅读、理解和系统传播。

“只有完成中文转化，才能让东京审判相关史料真正融入我国学术体系、教育体系与公共传播体系。”程兆奇说，东京审判与中国的相关度太高，它不应只是少数能够读英文、日文的专家才能进入的档案，而应当有一套中国读者能够方便阅读、检索、使用和研究的完整中文文本。

已有中文节选资料，花费巨力出全译本意义何在？

上海交通大学出版社人文社科分社社长、项目负责人崔霞表示，索引、摘要、节选类材料只能勾勒历史梗概，呈现碎片化信息，无法还原完整历史全景。想要看清日本整套侵略体系，就必须依托全卷内容。

项目的发源可追溯至2011年，上海交通大学东京审判研究中心成立。中心影印、出版了英文版庭审记录、日文版证据文献集成、英文版战犯讯问记录三部文献，并配套编制人名、地名、事件、文献等在内的全篇索引、附录，为翻译工作搭建坚实框架。

2015年，上海交通大学出版社联合东京审判研究中心启动全译本翻译工程。两年后，第一辑（第1—10卷）付梓。2019年，浙江越秀外国语学院加入项目组，承接第二、三辑共30卷翻译任务。历时10余年，工程终告竣。

参与翻译校审的上海交通大学战争审

判与世界和平研究院副研究员赵玉蕙表示，夯实史料基础之后，中国东京审判研究水平将得到整体提升，也具备了与国际学界开展高水平学术对话的底气。

攻克史实、法律、立场三大翻译难题

东京审判的庭审过程中使用英语、日语、汉语、荷兰语、德语、俄语、蒙古语等十多种语言，现存的英文记录和日本记录是对十多种语言翻译叠加后的结果，经过多层转写，异写、误写问题十分突出，人名、地名拼写错漏层出不穷。

如，卢沟桥事变中方关键证人秦德纯，在英、日文本中有多达13种不同拼写；张作霖、张学良父子的英文拼写分别有六七种之多。日方人物同样极易混淆，甲级战犯东条英机的姓(Tojo)与东乡茂德的姓(Togo)在英文里仅差一个字母，英文版庭审记录多次出错。

对此，团队拒绝机械直译，结合中日近现代史档案、人物生平、庭审上下文、事件时序交叉比对，逐一甄别校正。

“我们要人名、地名、机构名、事件名、文献名翻译不仅要精准，还要通篇一致。”全译本主编之一、浙江越秀外国语学院原校长叶兴国带领翻译团队制定了一套精准的译校标准，搭建了1500万字双语语料库，制定标准化译写规范，开展翻译学、史学和法学等学科间的跨学科合作，杜绝了不同译者译法不一问题。

除了人名地名，英日文本中的多处事实和表述错误也被一一修正。

10余年间，译者和校订者共校勘、勘误上千处各类史实偏差，使全译本的准确性超越了原始档案，为中国研究者乃至普通读者提供了更可靠的史料依据。

确保法律与专业术语绝对准确，是团队面临的更大难题。

程兆奇说，译文必须尽量忠实原文，尤其涉及法律术语、证据陈述、人物身份、案件事实时不能自由发挥。庭审记录是正式国际司法文献，“信”是第一准则，文学翻译所追求的文采、个人风格全部让位于严谨规范。

面对“殖民话语”，如何坚守历史客观立场，是另一个翻译难题。

庭审记录中，日方辩方、战犯多次使用带有殖民色彩、歪曲历史的表述，将侵华战争美化为“建设东亚”，将殖民统治曲解为“帮扶落后地区”。

团队明确原则：完整保留庭审原始发言，不删减、不篡改任何控辩内容。

崔霞表示，全译本的“全”是史料立场的完整，只有完整呈现控方指控、辩方狡辩、战犯自白的全过程，才能从程序层面有力驳斥“胜者审判”的谬论。

“长期以来，关于东京审判的历史叙事和法理阐述较多由西方学界主导。”中国社会科学院法学研究所副研究员徐待说，全译本的问世使中国学界第一次有了完整权威的评审文献中文版。“它不仅是历史的铁证，也是我们参与国际规则对话、宣示中国立场、捍卫战后国际秩序的重要学术依托。”

广东外语外贸大学党委书记石佑启认为，全译本完整呈现二战历史的核心文献，是中国学界主动参与国际历史叙事，提升国际话语权的重要体现，这不仅仅是日本侵华史，世界反法西斯学术研究领域的一项重大成果，更是一项具有深远历史意义、丰富时代内涵的基础性工程。

揭示日本侵华罪证完整链条

在学界看来，此次全译本面世，补齐了中国二战受害史、日本军国主义犯罪史、战后正义审判史的完整逻辑闭环。

除了大众熟知的审判结果，全译本记载大量鲜为人知的庭审细节、人物故事与势力博弈，补齐碎片化史料缺失的逻辑链条，还原出东京审判完整、立体的历史图景。

全译本第一辑第一卷第118页，记载一段中国检察官向哲潜的慷慨陈词：

“从1931年9月18日以后，日本在中国采取了战争性的行动，杀害了成千上万的人，包括士兵和平民。”

“1937年7月7日，日本在卢沟桥发动战争，一个晚上杀死数百人。随后，日本向全中国出兵，杀死了数以百万计的中国士兵，还有儿童、妇女和无助的平民。”

中国是日本侵华战争最大受害国，也是世界反法西斯战争东方主战场，是东京审判核心参与国。

当时，日方辩方以“日本未向中国正式宣战”为否认两国存在战争关系。向哲潜在庭上历数日方暴行：“如果这不是战争，我想问，还有什么战争？”

整部卷宗中，日本侵华相关内容占比比较高，判决书由中国法官梅汝璈专门主笔《日本对华侵略》专章，从九一八事变、卢沟桥事变、南京大屠杀，到伪满洲国傀儡统治、鸦片毒化，每项指控均有证人证言、实物证据，庭审记录相互佐证。

全译本显示，起诉书将日本侵略罪责的追溯起点定在1928年。第40卷的《军部主导和战争准备》章节记载：“要论述本案起诉书主要涉及的日本历史上的这一时期，首先必须研究同时期日本国内的历史。自1928年以来，日本军队不断地侵略许多邻国的领土。”

上海交大东京审判研究中心名誉主任向隆万说，东京审判追溯日本罪行起点定在日本侵略中国东北，而且起始日期定在1928年，原因就是日本谋杀中国东北最高行政长官张作霖的皇姑屯事件发生在这一年6月。

卷宗完整收录日本发动太平洋战争的庭审内容，清晰佐证侵华战争是日本“大陆政策”与南进战略的核心环节，中国十四年抗战是世界反法西斯战争不可分割的重要组成部分。

“日本右翼炒作‘东京审判是胜利者单方面裁决’，刻意否定审判公平性，但通读完整庭审卷宗就能看清事实全貌。”程兆奇说，全译本完整收录检方指控、辩方申辩、各方证人证言、法官评议、战犯全部供述，还原了整场审判的运行全过程，让中文读者直观读懂这场国际审判的真实面貌。

东京审判期间，各国代表团与辩护团队规模差距悬殊。美国代表团100余人，苏联代表团70余人，日方辩护团队更是达130余人，而代表四万万中国人民出庭的中方团队仅有17人。人手极度短缺、跨境证据搜集艰难、跨国沟通不畅，成为中国法官和检察官面临的困境。

向哲潜是中方核心骨干。全译本统计显示，向哲潜庭审相关记录达306页。为搜集南京大屠杀人证物证，向哲潜派遣工作人员两度回国，从上万份档案中筛选100多份书面材料，带领伍长德、尚德义等幸存者，以及马吉、贝德士等外籍证人赴东

京出庭。

铭记苦难是为了守护和平

“我们整理、翻译、出版这套书，不是为了延续民族仇恨，而是为了杜绝历史重演。”多名专家表示，军国主义的复活，永远是从遗忘历史、淡化罪行、消解审判开始。完整留存审判记录，就是为人类社会永久封存“战争罪恶”的样本。

2009年向隆万赴日探访。经多方联系，他辗转找到东京审判的法庭旧址。所见所闻却让他深刻感到，日本官方否定东京审判的态度在这里暴露无遗。

向隆万发现，旧址并非原址，而是从别处拆迁而来。除了在原法庭席后墙上有几张很小的东京审判照片外，竟然没有任何远东国际军事法庭的痕迹。

新华社“新华深读”记者近日走访东京审判法庭旧址发现，这里仅是当年法庭的一小部分“迁移复刻”。在展陈和讲解内容中，东京审判相关史料被边缘化，象征日本军国主义的物件却被重点展示和刻意凸显。

在日本防卫省官方网站上，此处承载着人类正义记忆的遗址，被轻描淡写地归入“市谷地区见学”项目。若非特意点开细看，一般人很难知晓这里曾是审判日本战犯的核心场所。

记者在日本采访时感受到，尽管审判以如山铁证判定日本军国主义发动侵略战争，但战后日本社会对战争责任的反省始终不彻底。从甲级战犯重返政坛到年轻一代对侵略史实的冷漠无知，从强调自身受害却回避加害根源到主语不清地泛泛谈论战争，日本社会未能如实传承战争历史。日本右翼势力长期散布“东京审判无效论”，妄图否定审判的正义性。

今年5月，外交部发言人毛宁表示：“东京审判审的是人类良知，判的是历史公正。面对当前日本‘新型军国主义’成势为患，重温东京审判的背景、结论和原则更具现实意义。”

右翼势力的倒行逆施，既是对遇难者的亵渎，也是对国际法与国际正义的公然践踏。当历史虚无主义暗流涌动、美化侵略的杂音不时泛起、历史阐释博弈持续加剧，全译本的面世意义深远——数万页庭审记录、数千份证据直面惨案，让谎言无处遁形。

“这套千万字巨著不只是学术史料，而是回击历史谎言、警示当下风险、守护战后和平的重要利器。”中国人民外交学会一级巡视员窦忠伟表示。

1962年，梅汝璈这样回忆东京审判：“我不是复仇主义者。我无意把日本帝国主义者欠下我们的血债写在日本人民的账上。但是我相信，忘记过去的苦难可能招致未来的灾祸。”

1983年，向哲潜大声疾呼：“历史是抹杀、歪曲、篡改不了的。如果日本军国主义复活，中国人民包括日本人民在内的亚洲人民又会深受其害。如果日本军国主义的幽灵硬要卷土重来，那么它必将被再次押上历史的审判台！”

读懂卷宗，就能读懂正义的重量，读懂守护和平的责任。坚守历史真相，警惕军国主义死灰复燃，守护来之不易的战后和平。历史的警钟必须长鸣，战争的悲剧绝不允许重演。（记者：冯源、吴振东、陈泽安、唐斯琦）

新华社北京6月25日电

（上接A01）  
补齐作风建设制度短板，不断强化制度执行力。

党中央把抓作风从严的要求落实到法规制度中，各地各部门狠抓建章立制，细化配套制度规定，党的作风建设取得重要成果、呈现新的气象，党的作风建设的制度优势得以充分彰显。

抓住保持同人民群众的血肉联系这个核心问题

作风问题核心是党同人民群众的关系问题。

习近平总书记指出：“加强和改进作风建设是保持党同人民群众血肉联系的有效途径，必须聚焦解决群众反映强烈的突出问题，以作风建设新成效汇聚起推动改革发展的正能量。”

惩治“蝇贪蚁腐”，让群众切实感受到正风肃纪反腐就在身边。

2025年，中央纪委国家监委直接督办群众身边不正之风和腐败问题8116起，全国共查处相关问题96.7万起，处分62.7万人，移送检察机关2.2万人……

群众身边的不正之风看似微小，却直接啃食群众获得感、侵蚀党的执政根基。

新时代新征程，必须聚焦解决群众反映强烈的突出问题，使人民群众生活得到改善、人民权益得到保障。持之以恒抓作风建设，做到一丝都不放松、一刻都不停顿，以优良作风把广大人民群众紧紧团结在党的周围。

化风成俗，以优良党风引领社风民风。

“党的作风正，人民的心气顺，党和人民就能同甘共苦。”习近平总书记明确指出，要坚持纠“四风”和树新风并举，以优良的党风带动民风社风，倡导时代新风。

近年来，加强作风建设与培育践行社会主义核心价值观、新时代公民道德建设、家庭家教家风建设等相结合，党员、干部自觉抵制各种不良思潮侵蚀，带头践行新风正气。高额彩礼、厚葬薄养等现象逐渐减少，“光盘行动”、垃圾分类、绿色低碳成为生活新风尚。

党风正则民风淳，政风清则社风明。持之以恒落实中央八项规定精神，治“四风”树新风并举，坚决铲除腐败滋生的作风温床，以好作风好形象团结带领人民群众创造新伟业。

实干兴邦，为民造福是最大政绩。2026年春节假期刚过，树立和践行正确政绩观学习教育在全党如火如荼开展。

“要树立和践行正确政绩观，坚持从实际出发、按规律办事，自觉为人民出政绩、以实干出政绩。”习近平总书记谆谆告诫。

作风连着民心，民心关乎执政根基。

广大党员干部要始终把人民放在心中最高位置，把保持同人民群众的血肉联系作为作风建设的永恒课题，同人民群众心往一处想、劲往一处使、情往一处聚，更加坚决有力地贯彻落实党中央重大决策部署，努力创造经得起实践、人民、历史检验的实绩。

作风建设只有进行时，没有完成时。

以习近平党建思想为指引，以优良作风凝心聚力、干事创业，不断赢得人民群众信任拥护，必将为以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业提供有力保障。

迁坟通告

湛坡府通〔2026〕25号

依照《中华人民共和国土地管理法》《中华人民共和国土地管理法实施条例》《广东省土地管理条例》《殡葬管理条例》《广东省殡葬管理办法》等有关规定，因公共利益的需要，我区拟征收坡头镇塘博村下周、西边、垵屋经济合作社，南调街麻东村大湾二队经济合作社集体土地用于学府路项目建设，并已于2026年4月7日发布《湛江市坡头区2026年度第四批次城镇建设用地征收土地预公告》（湛坡府通〔2026〕16号）。该地块位于湛江第一中学新校区南侧，面积约3.4859公顷（详见征地范围辖下自然村张贴迁坟通告附件位置示意图）。目前，征地实施单位已开展地上附着物清点工作。现就上述范围内坟墓迁移有关事项通告如下：

一、迁坟补偿登记

请上述土地范围内坟墓的坟主，自本通告登报之日起7日内，持有效身份证明到坡头镇人民政府办

公大楼107室或南调街麻东村委会办理迁坟补偿登记手续。逾期未办理迁坟补偿登记的，其坟墓状况及补偿内容以征地实施单位与镇（街）、村联合调查结果为准。

二、搬迁期限

坟主应在本通告登报之日起15日内自行搬迁清理完毕。逾期未办理补偿登记又逾期未自行搬迁的坟墓，按无主坟处理。已办理补偿登记但坟主又拒绝搬迁或逾期未自行搬迁的，依法强制清理。

办理迁坟补偿登记手续联系人及联系电话：

陈丽华（坡头镇政府），联系电话：13531100816

卢皓军（南调街麻东村委会），联系电话：13025637113

特此通告

湛江市坡头区人民政府

2026年6月22日

遗失声明

●湛江市麻章区太平镇恒太村恒太经济合作社遗失银行开户许可证正本，核准号：J5910005220602，声明作废。

●广东省湛江汽车运输集团有限公司招待所遗失湛江市市场监督管理局2003年3月25日核发的营业执照正、副本，统一社会信用代码：91440800MA57Y49Y40，声明作废。

●杨华志遗失湛江开发区荣发房地产开发有限公司2019年4月20日开具的中央广场二期12号楼办公室2620收款收据一张，编号：201910491，金额：554218元，声明作废。

●杨华志遗失湛江开发区荣发房地产开发有限公司2019年4月20日开具的中央广场二期12号楼办公室907收款收据一张，编号：201910510，金额：488699元，声明作废。

●杨华志遗失湛江开发区荣发房地产开发有限公司2019年4月18日开具的中央广场二期12号楼办公室2620收款收据一张，编号：201910463，金额：20000元，声明作废。

●广东省湛江市徐闻县陆弟遗失徐闻县海洋综合执法大队2021年12月09日签发的普通船员工作证，证书编号：440825198701082899，声明作废。

●廉江市吉水镇大金村大旺洞经济合作社遗失银行开户许可证正本，帐号：80020000007584636，核准号：J5912003249601，声明作废。

●广东省遂溪县江洪镇北草村唐宅经济合作社遗失遂溪县农业农村局2020年6月29日核发的《农村集体经济组织登记证》正、副本，统一社会信用代码：N1440823345489796B，声明作废。

●邓耀权遗失遂溪县残联2017年4月28日核发的残疾证，证号：44082319800101175372，声明作废。

●雷州市后垌里6号曹美艳遗失市公安局2011年签发的身份证，声明作废。

●雷州市纪家镇话神北村132号王玲梅遗失市公安局2009年签发的身份证，声明作废。

●雷州市塘塘镇花老村616号陈世敏遗失市公安局2019年签发的身份证，声明作废。

●雷州市覃斗镇头罗村558号邱长青遗失市公安局2021年签发的身份证，声明作废。

“讲文明 树新风”公益广告

文明骑车 文明驾车 文明停车 文明乘车



●雷州市白沙镇官茂村332号101房王俊全遗失市公安局2016年签发的身份证，声明作废。

●雷州市企水镇博袍村经济联合社遗失雷州市农业农村局2020年07月30日签发的《农村集体经济组织登记证》副本，统一社会信用代码：N2440882MF5444561Q，声明作废。

●雷州市良村场遗失银行开户许可证正本，核准号：J5914001008002，声明作废。

●廉江市医药总公司廉城医药商店二门市部遗失湛江市食品药品监督管理局2018年7月9日核发的第二类医疗器械经营备案凭证，备案编号：粤湛食药监械经营备20186256号，声明作废。

●关彩秀遗失广东省卫生和计划生育委员会2015年11月30日颁发的中华人民共和国医师资格证书，证书编码：201544110440822197503207149，声明作废。

●吴川市富民水产养殖种苗场遗失吴川市市场监督管理局二〇二六年六月十八日核发的营业执照正、副本，统一社会信用代码：91440883MAA4CD8W26，声明作废。

刊登各类证件遗失

业务咨询：3336821

咨询时间：8:30—11:50 14:40—17:30

温馨提醒：企业及个人各类证件遗失，及时登报声明，保障自身合法权益。